

D. Madagascar

par Bernard KOEHLIN

Paul OTTINO } cf tables
Jacques DEZ } matières

INTRODUCTION

L'échantillon de l'Atlas ethno-linguistique concernant Madagascar, que nous présentons ici, comprend :

1. Une liste des groupes ethniques présents à Madagascar en 1964 avec le nombre de leurs représentants.

2. Une liste des ouvrages ou articles auxquels nous avons eu recours. La prospection de vocabulaires recueillis n'a pas été très poussée ; notamment nous n'avons pas encore pris contact avec M. Ch. RAVOAJANAHARY, Directeur du Département de la Langue Malgache afin de prendre connaissance des résultats des enquêtes sur le terrain effectuées par l'organisme qu'il dirige ; ni avec le matériel qui a permis à MM. C. KOTTAK et P. VERIN de réaliser une étude de glottochronologie sur les dialectes malgaches.

3. Une carte portant les emplacements approchés et un numérotage des principaux parlars malgaches. Au sujet du numérotage, nous avons effectué un itinéraire arbitraire, nous sommes partis de l'extrême-nord de la Grande île et l'avons contourné dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, puis, revenant au nord, nous avons numéroté les parlars de l'intérieur des terres, du nord au sud.

Le fond de carte a été réalisé par Mme VERGNEAU du Laboratoire de cartographie de l'EPHE d'après la carte au 1 : 5.000.000e de l'American Geographical Society of New York.

4. Une présentation, sous la forme d'un tableau, des termes CHIEN, DENT et SEL dans les différents parlars malgaches, avec, dans l'ordre :

29 NOV 1974

O. R. S. T. O. M.

Collection de Référence

n° 7215 Ethno

- a. le chiffre romain note le numéro du parler ;
- b. entre parenthèses, le lieu estimé où a été recueilli le terme ;
- c. le numéro origine du matériel, c'est-à-dire celui de la liste des termes ;
- d. la lettre en petit caractère et entre parenthèses, indique le degré (a, b, c, d, etc.) de la fréquence d'emploi du terme quand celui-ci, pour un même parler, entre en concurrence avec d'autres ;
- e. entre parenthèses, la date estimée de la collecte du terme ;
- f. le nom de l'enquêteur ou de l'auteur d'un voyage d'où est extrait le terme relevé.

Cet échantillon de l'Atlas ethno-linguistique sur Madagascar a été réalisé avec le concours de MM. DEZ J., KOECHLIN B. et OTTINO P.

I. Extrait de :

Population de Madagascar au 1er janvier 1964

Institut national de la statistique et de la recherche économique (Ministère des finances et du commerce)

Antaifasy	39.961
Antaimoro	2 11.346
Antaisaka	368.062
Antakarana	41.894
Antambahoaka	22.304
Antandroy	3 26.616
Antanosy	148 .880
Bara	2 27.864
Betsileo	7 35.790
Betsimisaraka	914.670
Bezanozano	43.991

Mahafaly	90.593
Makoa	66.683
Merina	1.569.649
Saint-Mariens	14.346
Sakalava	369.378
Sihanaka	135.001
Tanala	236.769
Tsimihety	428.511
Autres	<u>16.021</u>
Total	5.999.329

Français	42.953
Comoriens	34.239
U. A. M.	557
Britanniques	616
Grecs	335
Autres non-asiatiques	1.440
Chinois	8.066
Indiens	14.342
Autres asiatiques	<u>2.137</u>
Total	104.685

II. Éléments de bibliographie utilisés dans le présent fascicule

- Dictionnaires anciens de malgache (Cf. Grandidier, Collection des ouvrages anciens sur Madagascar, Paris 1903) :
- FLACOURT, Dictionnaire de la langue malgache, 1658
- HOUTMAN, Dictionnaire (sur le Betsimisaraka du nord) (1603)
- DRUNY, Dictionnaire (sur le Mahafaly) (1729)
- BOOTHBY, Liste de termes recueillis en Baie d'Antongil et de Saint-Augustin (1595-1601)
-

- BIRKELI E., Les vazimba de la côte ouest de Madagascar (Notes d'ethnologie), Mém. de l'Ac. Malg., fasc. XXI, Tananarive, 1936, 69 p.
- CASTAN J. Exercices Français Sakalava Vezu à l'usage des commerçants, Paris, Mission Lazariste, 1906, 36 p.
- CHAPELLIER Manuscrits portant sur du Betsimisaraka de la région de l'Ivondro (Tamatave) datant de 1803-1805, publiés dans Bull. de l'Ac. Malg., vol. IV, VII, VIII et X, 1905-1912 ; ces manuscrits ont paru également dans un volume "Collection des documents de l'Académie malgache " en 1940
- DANDOUAU A. Dialogues français-Tsimihety, Bull. de l'Ac. Malg., fasc. VIII, Tananarive, 1928, 73 p.
- DESCHAMPS H. Dialecte Antaisaka, Pitot de la Beaujardière, Tananarive, 1936, 126 p.
- DESCHEEMAEKER (Père) Vocabulaire des Betsimisaraka Atsimo, Zafindriamana, poste d'Ambohimanga n'Ihovana (à la source du Mananjary), 1940
- FAUBLÉE J. Récits bara, Paris, 1947 (vocabulaire intéressant une tribu bara vinda, recueilli de 1938 à 1941)
- GRANDIDIER A. et G. Essai de dictionnaire comparé des langues des peuples malgaches en particulier Bara et Mahafaly ; manuscrit datant des voyages de Grandidier, vers 1900
- HEBERT J. C. 1. Documents recueillis en 1955 auprès d'un sakalava

Sandrangoatsy de 65 ans, région de Mitsinjo, du Lac Kinkony) ;

2- Documents recueillis en 1962 d'un chef de canton bara, de l'Horombe

3- Les noms d'animaux en malgache, Civilisation malgache, n° 1, Paris, edit. Cujas, 1964, pp. 295-389

mer-
és
un

HOFFMANN B.
(Mgr.)

Manuscrit portant sur des termes Tsimihety et Sakalava du nord-ouest, recueillis en 1940

JENSENIUS O.

Dictionnaire bara hova, Bull. de l'Ac. Malg., vol. VII, Tananarive, 1908, pp. 163-194

JULLY A.

Manuel des dialectes malgaches, Paris 1901, 90 p. (sous la rubrique "sakalava" correspondrait du "Mahafaly" d'après les données de l'auteur...)

L'HERMITE R.
(Père)

Lexique des mots usuels ; dialectes Betsimisaraka, Antakarana, Sakalava, Sihanaka, Tsimihety
Lexique établi par les PP. David, Besnard, Dijoux, Anglade François, Mgr. J. David, Mgr. A. Tsiahoanana multigraphié, 1952

RIBARD E.

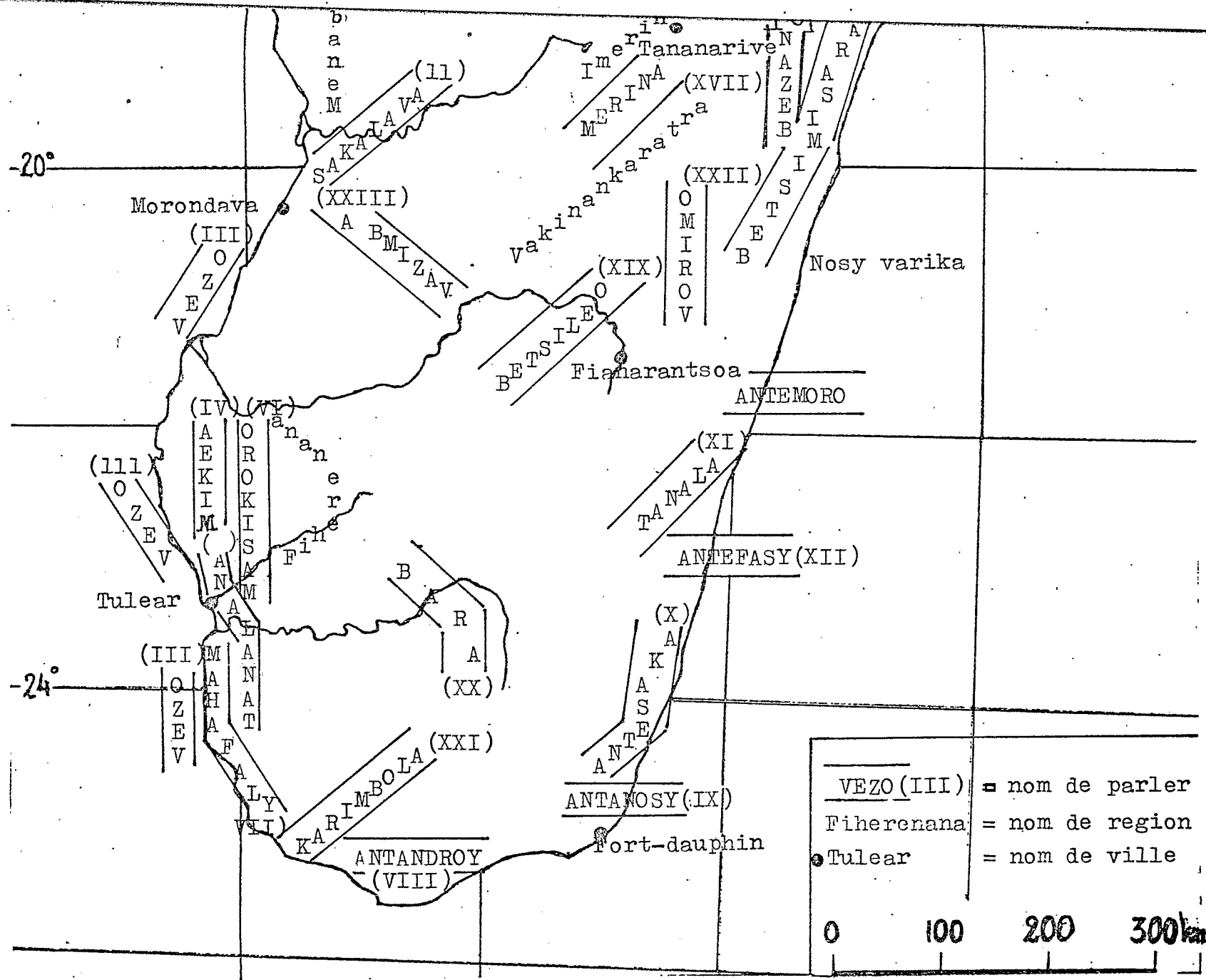
Dialectes du sud-ouest de Madagascar (Eléments de vocabulaire des dialectes : Vezo, Masikoro, etc.), recueillis à Tuléar de 1919 à 1923, 54 p.

VERGUIN J.

Deux systèmes de vocabulaire parallèle à Madagascar, Word, vol. 13 n° 1, Avril 1957, pp. 153-156

Nota :

Les autres noms propres cités dans cet article sont ceux d'enquêteurs récents qui n'ont pas encore publié leurs documents.



<u>VEZO (III)</u>	= nom de parler
<u>Fiherenana</u>	= nom de region
• Tulear	= nom de ville

0 100 200 300 km

IV. Vocabulaires "chien", "dent", "sel"

Nota : Les termes entre barres obliques sont transcrits phonétiquement suivant le système de l'International phonétique association (IPA) ; les autres termes suivant l'écriture officielle malgache.

CHIENfandroaka :

I	(Nosy-be)	2	(1900)	Grandidier
II	(Nosy-be)	3	(1970)	Frontier S.
II	(Sambirano)	4	(1940)	Hoffmann B.
II		7 (c)	(1900)	Grandidier
II		8	(1970)	Z ?
II	(Ambongo)	9 (a)		Hebert J. C.
VI		13 (c)	(1920)	Ribard
XV	(Nord + pays Tsimihety)	33	(1952)	L'Hermite R.
XV	(Antsohy, Port-Bergé jusqu'à Man- dritsara)	34 (a)	(1970)	Malsch J. P.
XV	(Port-Bergé)	35	(1970)	X ?

fandroaky :

II	(Mitsinjo Lac Kinkony)	6 (a)	(1955)	Hebert J. C.
II	(Ambongo)	9 (a)	(?)	Hebert J. C (2)

/ã^m bua/ :

I		I	(1901)	Jully A.
II	(Mitsinjo Lac Kinkony)	6 (c)	(1955)	Hebert J. C. (3)

II		7(b)	(1900)	Grandidier
II	(Ambongo)	9(c)	(?)	Hebert J. C.(2)
III	(Tuléar-Mo-rombe)	12(b)	(1968)	Koechlin B.
VI	(Tuléar)	13(b)	(1920)	Ribard
VII		14	(1702) 1718)	Drury
VII		16	(1901)	Jully A.
VIII		17(b)	(1928)	Decary R.
VIII	(Ambatobe)	19	(1970)	Guerin M.
IX	(Fort-Dauphin)	20	(1642- 1660)	Flacourt
IX		21	(1900)	Grandidier
IX		22	(1901)	Jully A.
X		23	(1936)	Deschamps. H.
XI	(source du Mananjary)	24	(1940- 1960)	Descheemaeker P.
XII		25(a)	(1957)	Tata A. (Molet L.)
XII	(Farafangana)	26	(1901)	Jully A.
XIII	(Nosy varika)	27(a)	(1957- 1959)	Dez J.
XIV	(Baie d'Antongil)	29	(1600)	Houtman
XV		31(a)	(1913)	Dandouau
XV	(De Befotaka à Mandritsara)	32	(1940)	Hoffmann B.
		34(b)	(1970)	Malsh J. P.
XIX		38	(1900)	Grandidier
XX		40	(1900)	Grandidier
XX	(Benenti)	41 bis	(1938- 1941).	Faublée J.
XX	(Ihosy)	42(a)	(?)	Hebert J. C. (1)
XX	(Horombe)	43(b)	(1962)	Hebert J. C. (3)

/alica/ :alika

II	(Majunga)	5	(1970)	Y. ?
II	(Mitsinjo Lac Kinkony)	6(b)	(1955)	Hebert J. C. (3)
II		7(a)	(1900)	Grandidier
II	(Ambongo)	9(b)	(?)	Hebert J. C. (2)
III	(Tuléar)	10	(1906)	Castan J.
III	(Tuléar)	11	(1920)	Ribard
III	(Tuléar- Morombe)	12(a)	(1968)	Koechlin B.
VI		13(a)	(1920)	Ribard
VII		15	(1900)	Grandidier
VIII		17(a)	(1928)	Decary R.
XII		25(b)	(1957)	Tata A. (Mo- let L.)
XVI	(Imeriman- droso)	49	(1970)	Hardyman J. T.
XVII		36	(1920)	Ribard
XX	(Ihosal)	42(b)	(?)	Hebert J. C. (1)
XX	(Horombe)	43(a)	(1962)	Hebert J. C. (3)

liaky (quand adresse au roi) :

II	(Mitsinjo, Lac Kinkony)	6(d)	(1955)	Hebert J. C. (3)
II	(Ambongo)	9(e)	(?)	Hebert J. C. (2)

dingo :

II	(Ambongo)	9(d)	(?)	Hebert J. C. (2)
----	-----------	------	-------	------------------

kovahy :

XIII	(Nosy varika)	27(b)	(1957- 1959)	Dez J.
------	---------------	-------	-----------------	--------

<u>kivahy</u> :	XIV (Tamatave)	30	(1901)	Jully A.
<u>kiva</u> :	XIV	28	(1900)	Grandidier
<u>kira</u> :	XVIII	37	(?)	Russillon
<u>adozo</u> :	VIII (Ambovom- be)	18	(1950)	Briand P.
<u>toha</u> :	XIX (Fianarant- soa)	39	(1901)	Jully A.
<u>bukahuhu</u> :	XXIII (Beosy)	50	(?)	Birkely E.

DENT

<u>/hi/</u> :	I	I	(1901)	Jully A.
	I	2	(1900)	Grandidier
	II (Nosy be)	3	(1970)	Frontier S.
	II (Majunga)	5(a)	(1970)	Y (?)
	III (Tuléar)	11(a)	(1920)	Ribard
	III (Tuléar)	10	(1906)	Castan J.
	III (Morobe)	12	(1968)	Koechlin B.
	VI	13(a)	(1920)	Ribard
	XX	41	(1909)	Jensenius
	XX	41bis	(1938- 1941)	Faubleé J.
	XX (Ihosy)	42	(?)	Hebert J. C.
	XX (Horombe)	43	(1962)	Hebart J. C.
<u>/hihi/</u> :	XX	40	(1900)	Grandidier
	II (Mitsinjo, Lac Kinkony)	6	(1955)	Hebert J. C.

	II (Ambongo)	9	(?)	Hebert J. C. (2)
	VI	44(a)	(1957)	Verguin J.
<u>/hifi/ :</u>	XIV (Tamatave)	30	(1901)	Jully A.
	XIX	38	(1900)	Grandidier
<u>ify :</u>	II et XV	33	(1952)	L'Hermite R.
	II	8	(1970)	Z (?)
	VII	17	(1928)	Decary R.
<u>nife :</u>	VII	14	(1702- 1718)	Drury
	VIII (Ambatobe)	17(a)	(1970)	Guerin M.
	VIII (quand adresse à un aîné)	45(a)	(1957)	Verguin J.
	XIV (Baie d'An- tongil)	46	(1600)	Boothby
	IX (Fort-Dau- phin)	20	(1642- 1660)	Flacourt
	IX	21	(1900)	Grandidier
	IX	22	(1901)	Jully A.
	X	23	(1936)	Deschamps H.
	XII	25	(1957)	Tata A. (Molet L.)
	XII (Farafan- gana)	26	(1901)	Jully A.
	XIV (Nosy varika)	27	(1957- 1959)	Dez J.
	XIV (Baie d'An- tongil)	29	(1600)	Houtman

	XV	31	(1913)	Dandouau
	XV	32	(1940)	Hoffmann B.
	XV (de Befotaka à Mandritsara)	34	(1970)	Malsch J.P.
	XIX (Fianarantsoa)	39	(1901)	Jully A.
<u>famoty</u> :	VII	15	(1900)	Grandidier
<u>salaka</u> :	II (Majunga)	5(b)	(1970)	Y (?)
<u>salake</u> :	VII (quand adresse à l'afné , au roi)	44(b)	(1957)	Verguin J.
<u>fihitsike</u>	VIII (quand adresse à l'afné au roi)	47(b)	(1957)	Verguin J.
<u>SEL</u>				
<u>/sira /</u>	pour tous les parlers ; exceptions :			
<u>fanaraj</u>	XX 41(b)		(1909)	Jensenius
<u>fanindraky</u>	II-5		(1970)	Y (?)